

## Explorer of Mongolia A.D.Simukov Letters, Diaries, Documents

著者 (英)	Yuki Konagaya, Natalia Simukov
journal or publication title	Senri Ethnological Reports
volume	151
page range	1-502
year	2021-03-12
URL	<a href="http://doi.org/10.15021/00009713">http://doi.org/10.15021/00009713</a>

## Предисловие

В начале XXI в. Государственный Музей Этнологии Японии издал на основе материалов из архивов Монголии и, частично, России «Труды о Монголии и для Монголии»<sup>1)</sup> Андрея Дмитриевича Симукова в трех томах на русском языке с приложением компакт-диска с частью картографических работ автора.

Издание это, 60 с лишним лет спустя после гибели автора в сталинских лагерях, сделало достоянием мирового монголоведения впервые в таком значительном объеме<sup>2)</sup> результаты его деятельности: обширный свод и анализ данных о природе, населении и хозяйстве Монголии 20–30х годов XX в.

А.Д.Симуков (1902–1942?) жил и работал в Монголии 16 лет, сначала в составе Монголо-Тибетской экспедиции П.К.Козлова (1923–1926), а затем в качестве сотрудника Ученого Комитета Монголии (1927–1939), где заведывал Кабинетом географии, а впоследствии организовал и возглавил Отделение географии. Собранные его экспедициями и проанализированные им данные не утратили своей актуальности и сегодня, в том числе для оценки экологической динамики и перспектив экономического развития страны. Результаты этнографических исследований А.Д.Симукова широко цитируются в работах специалистов вплоть до настоящего времени.

Осенью 1939 г. на очередной волне сталинских репрессий А.Д.Симуков был арестован в г.Улан-Баторе (совр. Улаанбаатар) органами НКВД СССР. Погиб в приполярном лагере в Коми АССР (совр. Республика Коми) в 1942 г. (по официальным данным). Реабилитирован «за отсутствием состава преступления» в 1956 г.

Предлагаемая ныне публикация, озаглавленная «Исследователь Монголии А.Д.Симуков (Письма, дневники, документы)», продолжая уделять особое внимание обширному научному наследию А.Д.Симукова, отличается от ранее изданных томов тем, что в ней представлены материалы биографического характера, касающиеся А.Д. Симукова: его переписка, юношеские дневники и другие документы.

Эти материалы отражают сложное время первой трети XX в., насыщенное драматическими событиями в России и в Монголии, тесно связанных ходом истории.

Переписка и дневники – это и своего рода портрет автора. Они дают некоторое представление о том, каким был Андрей Дмитриевич, что позволило ему проделать гигантскую работу в столь короткий отпущенный ему срок, из каких корней вырос этот характер, в каких условиях, среде он

формировался и действовал.

Наконец, в письмах А.Д.Симукова – портрет Монголии той поры, увиденной внимательными и любящими глазами, портрет страны, исследование которой и работа для которой стали содержанием его жизни.

В предлагаемое издание включены все обнаруженные до настоящего времени письма А.Д.Симукова, написанные на русском языке, фрагменты его отроческого и юношеского дневников, письма (или их фрагменты) родственников и друзей, содержащие сведения об Андрее Дмитриевиче и обстоятельствах его жизни, фрагменты воспоминаний, рабочие и официальные документы.

Часть переписки не сохранилась. Отсутствуют некоторые письма А.Д.Симукова (главным образом за 1920–1926 г.г.). Все письма, адресованные ему в Монголию (1923–1939), исчезли во время его ареста в 1939 г.

Все публикуемые материалы расположены в хронологическом порядке, сгруппированы по главам в соответствии с этапами жизни А.Д.Симукова и пронумерованы внутри каждой главы. Примечания к ним помещены в конце каждой главы.

Несколько писем А.Д.Симукова или их фрагменты публиковались ранее. Ссылка на первую публикацию дается в примечаниях в конце главы.

Принадлежность писем и документов к государственным архивам указана в подстраничных примечаниях. Принадлежность публикуемых материалов к семейному архиву специально не оговаривается за исключением материалов, поступивших в архив от других частных лиц, что отмечено в примечаниях в конце главы.

Все письма и документы воспроизводятся по оригиналам. Тексты ранее опубликованных писем сверены с первоисточниками, опечатки исправлены, примечания при необходимости дополнены. Фрагменты дневника и письма печатаются в соответствии с современными правилами орфографии и пунктуации, при сохранении стилистических особенностей автора. Сокращения раскрываются нами в угловых скобках, там же помещены ремарки составителей.

Сохранена, за небольшими исключениями, авторская транслитерация монгольских имен, отдельных слов и выражений. Географические названия, наименования населенных пунктов, названия животных и растений также даются, как правило, в авторском написании. При необходимости последние уточняются в соответствии со списками, приведенными в издании трудов А.Д.Симукова<sup>3)</sup>.

В письмах есть пропуски. Некоторые из них вызваны повреждением писем в нестандартных условиях длительного хранения и отмечены

квадратными скобками; таким же образом отмечены фрагменты текста, которые не удалось прочесть однозначно. Часть купюр, не затрагивающих основного содержания, сделана составителями (отмечены угловыми скобками). Убраны заведомые повторы, некоторые подробности интимно-семейного характера, детали хозяйственно-денежных расчетов.

Для адекватного восприятия некоторых фрагментов писем необходимо помнить, что писали их с учетом перлюстрации, неизбежной тогда в СССР особенно для зарубежной корреспонденции. Многие имена заменены инициалами или прозвищами. Вопросы, сведения и суждения о некоторых событиях и обстоятельствах даются намеками, иносказательно, почти закодированы. Инициалы раскрываются нами в угловых скобках. Пояснения даны в примечаниях. При необходимости более полное освещение обстоятельств, событий и их участников, можно найти по ссылкам на источники, также в примечаниях.

В доступных составителям официальных документах информация о последнем периоде жизни и о смерти А.Д.Симукова крайне скудна или недостоверна. Некоторое представление о пути, которым пришлось пройти А.Д. Симукову от ареста в Уланбаторе до гибели на каторге сталинского ГУЛАГа, дают материалы позднейших публикаций частично рассекреченных официальных документов и воспоминаний очевидцев. Ссылки на эти источники приведены в примечаниях к гл. V.

Заключительная седьмая глава «Наследие» документального рассказа об исследователе Монголии А.Д.Симукове не включена, к сожалению, в настоящее издание и будет опубликована позже. Письма и документы этой главы познакомят читателя с младшими поколениями семьи А.Д.Симукова, а также с судьбой его научного наследия.

Издание, предлагаемое ныне, иллюстрировано фотокопиями документов, страниц дневника, фрагментов писем, рисунками А.Д.Симукова, фотографиями.

Юки Конаяга  
Наталья Симукова

## Примечания

- 1) Симуков А.Д. Труды о Монголии и для Монголии / сост. Юки Конаяга, Санжаасурэнгийн Баяраа, Ичинхорлоогийн Лхагвасурэн / Государственный музей этнологии, Осака. 2007–2008. (Далее: Симуков А.Д. Труды).
- 2) В издание включены все, обнаруженные к тому времени в архивах, работы А.Д.Симукова, написанные на русском языке; часть работ, подготовленных

автором к печати, не найдена до настоящего времени; см. *Симуков А.Д.* Труды. Т. 3(2): 223–235.

Ещё не был проведен тщательный поиск в монгольских архивах работ А.Д.Симукова, написанных на монгольском языке.

3) *Симуков А.Д.* Труды. Т. 3(2): 236–260.

## Preface

At the beginning of the XXI century, the National Museum of Ethnology in Japan published based on the materials from the archives of Mongolia and partly Russia, “*Works on Mongolia and for Mongolia*”<sup>1)</sup> by Andrey Dmitrievich Simukov in three volumes in Russian with a compact disk and some of the author’s cartographic works.

This publication, more than 60 years after the author’s death in a Stalinist camp, provide the world of Mongolian studies the results of his activities: an extensive collection and analysis of data on the nature, population and economy of Mongolia in the 1920s and 1930s for the first time in such a significant volume<sup>2)</sup>.

A.D.Simukov (1902–1942?) lived and worked in Mongolia for 16 years, first as a member of the Mongol-Tibetan expedition of P.K. Kozlov (1923–1926), and then as an employee of the Scientific Committee of Mongolia (1927–1939), where he headed the Cabinet of Geography, and later organized and headed the Department of Geography. The data collected by his expeditions and analyzed by him have not lost their relevance today, including the environmental dynamics and prospects for the country’s economic development. The results of ethnographic research by A.D.Simukov are widely cited in the works of specialists up to the present.

In the fall of 1939, by another wave of the Stalinist repression, A.D.Simukov was arrested in Ulan-Bator (now Ulaanbaatar) by the NKVD of the USSR. He died in a circumpolar camp in the Komi ASSR (present-day Komi Republic) in 1942 (according to official data). Rehabilitated “for lack of *corpus delicti*” in 1956.

The present publication entitled *Explorer of Mongolia, A.D. Simukov: Letters, Diaries, Documents*, while continuing to pay special attention to A.D. Simukov’s extensive scientific heritage, differs from previously published volumes in that it contains materials of biographical nature, concerning A.D. Simukov’s correspondence, youth diaries and other documents.

These materials reflect the difficult time of the first third of the XX century, full of dramatic events in Russia and Mongolia, closely linked to the course of history.

Correspondence and diaries are also a kind of portrait of the author. They give some idea of Andrei Dmitrievich character, which allowed him to do a gigantic job in such a short time allowed to him, from which roots this character grew, in what conditions, environment he was formed and acted.

Finally, in the letters of A.D. Simukov there is a portrait of Mongolia of that time, seen with attentive and loving eyes, and a portrait of the country he studied of and worked for as the content of his life.

The present edition comprises all the letters of A.D. Simukov discovered so far, written in Russian, as well as fragments of the diaries of his adolescence and youth, letters (or their fragments) from relatives and friends containing information about Andrei Dmitrievich and the circumstances of his life, fragments of memories, working and official documents.

Part of the correspondence has not been preserved. Some of his letters are missing, especially those written between 1920 and 1926. All the letters addressed to him in Mongolia (1923–1939) disappeared during the time of his arrest in 1939.

All the published materials are presented in chronological order and grouped into the chapters corresponding to stages of A.D. Simukov's life, and numbered within each chapter. Notes to them are placed at the end of each chapter.

Several letters of A.D. Simukov or their fragments were published earlier. Reference to their first publication will be given in the notes at the end of the corresponding chapter.

The belonging of letters and documents to state archives is indicated in the footnotes. The belonging of the published materials to the family archive is not specially stipulated, with the exception of materials received by the archive from other individuals, which is indicated in the notes at the end of the chapter.

All letters and documents are transcribed from the originals. The texts of previously published letters have been verified with the original sources, typographical misprints have been corrected, and references supplemented as needed. Fragments of the diary and letter are published in conformity with modern rules of spelling and punctuation, while maintaining the stylistic features of the author. Abbreviations are disclosed by us in angle brackets, and the compilers' remarks are also placed there.

With a few exceptions, the author's transliteration of Mongolian names, individual words and expressions has been preserved. Geographical names, the names of settlements, the names of animals and plants are generally given in the author's spelling. If necessary, the latter are specified in accordance with the lists given in the publication of the works of A.D. Simukov<sup>3)</sup>.

There are omissions in the letters. Some of them are caused by damaged texts in non-standard storage conditions and are marked with square brackets; fragments of the text that could not be read unambiguously are marked in the same way. Some of the abbreviation that do not affect the main content were made by the compilers (marked with angle brackets). Repetitions, some details of an intimate family nature, details of economic and monetary calculations have been removed deliberately.

For an adequate perception of some fragments of letters, it is necessary to remember that they were written taking into account the surveillance, which was then inevitable in the USSR, especially for foreign correspondence. Many names

have been replaced by initials or nicknames. Questions, information and judgments about certain events and circumstances are given in hints, allegorically, almost encoded. We reveal the initials in angle brackets. Explanations are given in the notes. If necessary, a more complete coverage of the circumstances, events and their participants can be found by referring to sources, also in the notes.

In the official documents available to the compilers, information about the last period of A.D. Simukov's life and death is extremely scarce or unreliable. Some idea about A.D. Simukov's path from his arrest in Ulaanbaator to his death in the Stalinist GULAG of hard labor is provided by materials from later publications of partially declassified official documents and memories by eyewitnesses. References to these sources are given in the notes of the chapter V.

The final seventh chapter, "Heritage" of the documentary story about the explorer of Mongolia A.D. Simukov, is not included, unfortunately, in this edition and will be published later. The letters and documents of this chapter will introduce the reader to the younger generations of A.D. Simukov's family, as well as with the fate of his scientific heritage.

This edition is illustrated with photocopies of documents, diary pages, fragments of letters, drawings and photographs by A.D. Simukov,

Yuki Konagaya  
Natalia Simukova

## Notes

- 1) *Simukov A.D. Works about Mongolia and for Mongolia*, eds. Yuki Konagaya, Sanjaasüren Bayaraa, Ichinkhorloo Lkhagvasüren, National Museum of Ethnology, Osaka. 2007–2008. (Further Simukov's Work).
- 2) The edition includes all the works of A.D. Simukov, discovered so far in the archives, written in Russian; some of the works prepared by the author for publication have not been found to date; see Simukov's Work 3 (2): 223–235. A thorough search has not yet been carried out in the Mongolian archives for the works of A.D. Simukov written in Mongolian language.
- 3) Simukov's Work 3(2): 236–260.